

## ÍNDICE

- 7 Sección temática. Géneros textuales y tradiciones discursivas en la historia de los lenguajes de especialidad  
Textual Genres and Discursive Traditions in the History of Specialized Languages  
JENNY BRUMME/NATALIA TERRÓN VINAGRE
- 9 Géneros textuales y tradiciones discursivas en la historia de los lenguajes de especialidad.  
Introducción a la sección temática  
Textual Genres and Discursive Traditions in the History of Specialized Languages.  
Introduction to the Thematic Section  
JENNY BRUMME/NATALIA TERRÓN VINAGRE
- 15 ¿Nuevas tradiciones discursivas? Reflexiones sobre la actualización de tradiciones discursivas utilizando el ejemplo de las enciclopedias medievales  
New Discourse Traditions? Reflections about the Actualization of Discourse Traditions, Using the Example of Medieval Encyclopedias  
ELMAR EGGERT
- 35 Análisis discursivo del lenguaje científico español emergente en dos manuscritos farmacéuticos del siglo XVIII  
Discursive Analysis of the Emerging Spanish Scientific Language in Two Pharmaceutical Manuscripts from the 18<sup>th</sup> Century  
LEONIE ETTE
- 49 El “mozo de laboratorio” del *Madrid científico*: la prensa como género discursivo crítico para el debate sobre las lenguas de especialidad  
The “mozo de laboratorio” of *Madrid científico*: The Press as a Critical Discursive Genre for the Discussion on Specialized Languages  
MIGUEL ÁNGEL PUCHE LORENZO/CECILIO GARRIGA ESCRIBANO
- 63 Los vocabularios de los Manuales Gallach y la divulgación del lenguaje especializado  
The Vocabularies of the Manuales Gallach and the Dissemination of Specialized Language  
JOSÉ ANTONIO MORENO VILLANUEVA

- 81 Doble translación del lenguaje de especialidad: en género textual y en idioma. El ejemplo de *Marianela* de Pérez Galdós en dos versiones alemanas  
Double Translation of Language for Special Purposes: In Textual Genre and in Language. The Example of Benito Pérez Galdós' Novel *Marianela* in Two German Versions  
URSULA WIENEN
- 103 L'aforística al servei de la higiene. Una aproximació a la *Higiene rural ó reglas de sanitat al us dels homes del camp* (1888) de Narcís Fages de Romà  
Aphorisms to Serve Hygiene. An Approach to the *Rural Hygiene or Health Rules for the Use of Country Men* (1888) by Narcís Fages de Romà.  
JENNY BRUMME
- 121 Definición, surgimiento y transformaciones de un género lexicográfico en español: el caso de los diccionarios de sinónimos  
Definition, Emergence and Transformations of a Lexicographic Genre in Spanish: The Case of the Synonym Dictionaries  
DANIEL M. SÁEZ RIVERA
- 145 **Sección general**
- 147 Construcciones multiverbales de verbo finito coordinadas en español  
Coordinated Finite Multiverb Constructions in Spanish  
CARLOS GONZÁLEZ VERGARA/VERÓNICA ORQUEDA/MATÍAS JAQUE HIDALGO/FELIPE HASLER SANDOVAL/SILVANA GUERRERO GONZÁLEZ
- 183 *Anda ya, venga ya*. La peculiar historia de dos fórmulas pragmáticas del español peninsular  
*Anda ya, venga ya*. The Peculiar History of Two Pragmatic Formulas in Peninsular Spanish  
CARMELA PÉREZ-SALAZAR
- 205 Orientaciones idiolectales ante la variación y el cambio lingüístico en los textos de Valle-Inclán  
Idiolectal Orientations to Linguistic Variation and Change in the Texts of Valle-Inclán  
FRANCISCO JAVIER VELLÓN LAHOZ
- 229 **Reseñas, noticias y estados de la cuestión**
- 231 Susana Rodríguez Rosique / Jordi M. Antolí Martínez (eds.): *Verb and Context. The Impact of Shared Knowledge on TAME Categories*. BORJA ALONSO PASCUA
- 235 Miguel Rodríguez Monteavaro: *Estudiu llingüísticu nel centru-occidente asturianu. Pequeñu atlas dialectográficu*. ELENA ÁLVAREZ RODRÍGUEZ / DIEGO GARCÍA RIESGO
- 239 Eva Patricia Velásquez-Upegui / Diana Marcela Muñoz-Builes (eds.): *El estudio de la entonación. Enfoques y perspectivas*. VÍCTOR BARGIELA
- 242 Silvina Montrul. *The Acquisition of Heritage Languages*. Cambridge: Cambridge University Press. IVO H. G. BOERS
- 245 Carsten Sinner (ed.): *Clases y categorías en el análisis de la variación lingüística*. AMINA CLAIRE CADIÑANOS CHAPMAN

- 249 Andreas H. Jucker / Heiko Hausendorf (eds.): *Pragmatics of Space*. VICTORIA ESCANDELL-VIDAL
- 255 Silvia Iglesias Recuero (coord.): *Pragmática histórica del español. Formas de tratamiento, actos de habla y construcción del diálogo*. MARTA FERNÁNDEZ ALCAIDE
- 258 Miguel Casas Gómez / Carmen Varo Varo (coords.): *La terminología de la semántica*. IOLANDA GALANES-SANTOS
- 263 *Papeletas lexicográficas del Padre Galo*. Edición preparada por Ramón d'Andrés, Marta Pérez Toral, M<sup>a</sup> Teresa Cristina García Álvarez. JOSÉ ENRIQUE GARGALLO GIL / CLAUDIA ELENA MENÉNDEZ FERNÁNDEZ
- 268 Lola Pons Rodríguez: *El español es un mundo*. CARLOS MIGUEL GUARDIOLA DÍAZ
- 274 Ignacio Tirapu León: *Semántica de la sufijación valorativa en español oral contemporáneo*. M.<sup>a</sup> NATALIA MEDINA DOMÍNGUEZ
- 280 Chase Wesles Raymond / Luis Manuel Olgúin: *Análisis de la conversación: fundamentos, metodología y alcances*. MARÍA MORCILLO APARICIO
- 285 Miguel Á Perdomo-Batista: *Filología e ilustración en España. El discurso sobre la decadencia en las letras españolas del siglo XVIII*. MARIO PEDRAZUELA FUENTES
- 291 Ralph Hayward Keniston: *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*, introducción de Lola Pons. MARTA PUENTE GONZÁLEZ
- 296 Brandon Baird / Osmer Balam / M. Carmen Parafita Couto (eds.): *Linguistic Advances in Central American Spanish*. JOSÉ LUIS RAMÍREZ LUENGO

303 Normas editoriales